

# Boletim Mensal Suzuka

Junho/2016

Nº134

ポルトガル語版

## Cool Japan! Curso para vestir kimono

Utilizando revista em quadrinhos sobre como vestir yukata, orientaremos pontos que facilitará vestir yukata. Ensinaremos também como vestir o kimono de verão formal simples, e a montar o "otaiko musubi".

Data: 25/jun (sáb) 13:30~16:00 (recepção a partir das 13:00)

Local: Sala de reunião 1 da Faculdade de Suzuka. (Kōriyama chō 663-222)

Vagas: 60

Taxa: gratuito

Objeto para trazer: yukata, obi, 3 toalhas de rosto

(para aqueles que possuem, kimono tipo komon, Nagoya obi, naga juban, tabi (tipo de meia)

Inscrição: até dia 20/jun (seg) entrar em contato com a escola de kimono Kobayashi Toyoko, filial de Wakamatsu com Sra. Hashimoto (☎090-3302-6868; Fax: 059-385-5333)

\* há intérprete de Língua Chinesa

<Informações: SIFA ☎059-383-0724>



## Campeonato de Sumō infantil de Suzuka

Para: estudantes do ensino fundamental (meninas também podem participar)

Data: 26/jun (dom) reunir se às 8:00

\* Em caso de chuva forte será adiada para 3/jul (dom)

Local: Campo de Sumō do Ginásio Municipal de Artes Marciais de Suzuka (Budō kan) (Ejima dai 2-6-1 ☎059-388-0622)

Conteúdo:

◆ Luta individual (menores de 3ª serie, 4ª, 5ª, 6ª serie)

\* será realizado amistoso

◆ Luta de grupo com 3 pessoas (4ª, 5ª, 6ª serie, 1 pessoa de cada serie. Menores de 3ª serie não poderão participar)

\* Poderá participar nas duas modalidades individual e de grupo.

\* Haverá premiação para 1º a 3º lugar do individual e de grupo.

Taxa: gratuito

Inscrição: Entrar em contato com a divisão de esporte até 17/jun (sex)

<Informações: Supōtsu ka ☎059-382-9029>



## CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 9/jun (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (ShiminTaiwa Ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública), 4 pessoas

<<Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA ( Divisão de Consulta Pública ) >>

☎059-382-9058



## População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	2,508
peruanos.....	1,172
chineses .....	932
norte e sul coreanos .....	589
filipinos.....	507
outros .....	1,338
total .....	7,046

(segundo dados de abril de 2016)

## -Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa · Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2017.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-18-18

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

http://www.sifa.suzuka.mie.jp

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f https://www.facebook.com/sifa.suzuka



# INFORMAÇÕES

## Declaração de renda de 2015 para o Seguro Nacional de Saúde

<Informações: Hoken nenkin ka>  
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-7605

Para as pessoas asseguradas que ainda não fizeram a declaração de imposto de renda, ou não realizaram ajuste de fim de ano e não foi calculado o valor da renda do ano passado, foram enviados em 23/mai (seg) “Kokumin Kenkō Hoken no tame no heisei 27 nendo shotoku shinkoku sho” (Declaração de renda de 2015 para Seguro Nacional de Saúde).

Deve ser entregue até o dia 8/jun (qua) na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ou Centro Cívico Regional.

Para aqueles que já estão em dias com a declaração de renda ou foi realizado ajuste de final de ano, e receber a correspondência, não será necessário a entrega.

## Quando for cancelar ou inscrever no seguro da empresa, deve realizar o trâmites do seguro nacional de saúde

<Informações: Hoken nenkin ka>  
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-7605

Para inscrever ou cancelar o seguro nacional de saúde é necessário a notificação.

◆ Em caso de inscrever se no seguro nacional de saúde:

É necessário a notificação dentro de 14 dias nos casos abaixo:

- quando sair do seguro social da empresa.
- quando mudar se de outra cidade (não ser assegurando no seguro social da empresa)
- quando nascer um filho do assegurando no seguro nacional de saúde.
- quando parar de receber auxílio subsistência

○ Em caso de atraso da notificação: A taxa do seguro será calculada e cobrada a partir da data a ser assegurado no seguro nacional de saúde, e não da notificação. Mas tome cuidados, há possibilidade em que valor das despesas médicas anteriores a notificação, deverá ser pago pelo assegurado.

◆ Em caso de cancelar o seguro nacional:

- quando inscrever se no seguro social da empresa
- quando for mudar se para outra cidade
- em caso de falecimento do assegurado
- quando começar a receber auxílio subsistência

○ Cuidados

Após se inscrever em outro seguro de saúde e utilizar o cartão do seguro nacional da cidade, o valor pago pela cidade de Suzuka para instituição médica, deverá ser devolvido para cidade de Suzuka.



## Curso técnico de tamagake (içamento de cargo)

<Informações: Suzuka tiiki shokugyō kunren center>  
(Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka) ☎059-387-1900

1. Data: teórica 20(seg), 21(ter)/ jun 8:45 ~17:00;  
Prática, escolher entre os dias 22(qua), 23 (qui), 24(sex)/jun 8:45 ~17:00
2. Data: teórica 11(seg), 12(ter)/ jul 8:45 ~17:00;  
Prática, escolher entre os dias 13(qua), 14 (qui), 15(sex)/jul 8:45 ~17:00

Taxa: ¥10,800 (material a parte ¥1,645)

Inscrição: a partir de 1 mês antes da data do curso. Ligar primeiro e depois realizar a inscrição no Centro de treinamento vocacional distrital de Suzuka

※Somente em Japonês. Não há intérprete.



## Apoio ao emprego aos pais e mães solteiros

<Informações: Kodomo seisaku ka>  
(Divisão de Política Infantil) ☎059-382-7661

Para o beneficiário do subsídio para criação de filhos que desejam emprego e independência, há consulta particular com membro do programa de apoio à independência sobre emprego ou mudança de emprego, junto com Hello Work.

Para: beneficiário do subsidio para criação de filhos

Inscrição: ligar para Divisão de política infanti



## Não se esqueça de atualizar os dados para o auxílio criança

<Informações: Kodomo seisaku ka>  
(Divisão de Política Infantil) ☎059-382-7661

No início de junho, serão enviados pelo correio a “Notificação de situação atual para auxílio infantil, e auxílio especial”, para quem recebe este auxílio. Preencha o formulário recebido e envie através do envelope-resposta até o dia 30/jun (qui).

Este documento é muito importante pois serve para confirmar a possibilidade do recebimento do auxílio infantil.

Muita atenção, se não for entregue não poderá mais receber o auxílio desde o mês de Junho.

※ Para aqueles que começarão receber em junho, não é necessário a entrega da notificação.

※ Não poderá receber no caso do filho não morar mais no Japão. Caso continuar a recebendo por falta de trâmite, deverá devolver o valor recebido desde a saída do Japão até expiração do prazo do re-entre. Se não for regresso temporário, deverá realizar os trâmites na prefeitura.

## Curso de taiko

< Informações: Suzuka shi taiiku kyōkai >  
(Associação de esportes de Suzuka) ☎059-380-6006

Vamos tocar taiko com estilo, e ainda poder desestressar, emagrecer e rejuvenecer.

Data: 9/jun, 23/jun, 14/jul, 28/jul, 11/ago, 25/ago  
(quintas-ferias) 18:30 ~ 20:00

Local: Hall geral do Centro Municipal de Melhoramento do Ambiente Agrícola de Suzuka (Nōson kankyō kaizen center) (Kishida chō 1549-12)

Vagas: 10

Taxa: ¥5,000 (6 aulas, e inclui seguro)

Inscrição: até 6/jun entre 9:00 ~ 20:00, diretamente no Ginásio de Suzuka ou Centro Municipal de Melhoramento do Ambiente Agrícola de Suzuka, e pagar o valor do curso.



## Treino de Bon odori de Suzuka

< Informações: Divisão de Educação para Adultos >  
☎059-382-7619

Para: acima de 7 anos de idade

Data: 3/julho (dom) 9:30~11:30

Local : Sala de exposições, no 2º andar do Auditório Cívico de Suzuka

Conteúdo: curso de Bon odori (Dança de Suzuka e outros)

Taxa: ¥ 300

Informações: Federação de instrutores de dança popular de Suzuka  
(☎059-382-2915 somente em japonês)



### Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos

### Mês de junho mês de educação alimentar

Para promover a educação alimentar, muitas instituições realizam com sucesso a educação alimentar. Para o impulso de todos na prática de boa alimentação, todos anos em junho temos o “mês de educação alimentar”



### Informações da Província de Mie

## COMUNICADO DO HOKEN CENTER

< Informações:KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame/ Público Alvo	Data	Local	Valor
<b>Câncer de mama (ultrassonografia)</b> Mulheres acima de 20 anos nyu gan tyo-onpa	10/ago (qua) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,500
※ Traga toalha de banho. ※ Poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou que amamentam também, mas não garantimos resultado exato.			
<b>Câncer de mama (mamografia, exame de toque)</b> Mulheres acima de 40 anos nyu-gan mammography	10/ago (qua), 18/ago (qui), 21/ago (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥1,800
※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoír no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho. ※ Quem possui o cartão “Nyūgan kenshin network” levar consigo.			
<b>Câncer de cólo de útero</b> Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	10/ago (qua), 18/ago (qui), 21/ago (dom) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1,000 Maiores de 70 anos: ¥500 Para quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.			

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 30/jun(qui), ou enviar FAX ou Cartão Postal informando, exame que deseja realizar, data desejada (AM/ PM), nome, furigana, data de nascimento, no postal, endereço e número de telefone.

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ Somente no dia 8/ago(qua), podemos tomar conta do seu filho durante o exame.



## Coletar informações através da Internet



### Bosai Mie (Prevenção de Desastre de Mie)

A província de Mie oferece informações por internet sobre terremotos, tsunamis, outras informações de clima que vincule desastre.

Além da língua Japonesa, pode se ler em línguas Inglesa, Chinesa, Coreana, Portuguesa e Espanhola.

URL: <http://www.bosaimie.jp/index.action>

### SIFA

Sifa criou uma página para estrangeiros que moram na cidade de Suzuka, onde mostra os locais de refúgio mais perto de sua casa. Confira o local pelo computador ou Smart Phone, e defina o local para se reunir com a família após um grande terremoto.

URL: <http://www.sifa.suzuka.mie.jp/>

Pesquisa Google [SIFA SUZUKA] → Suzuka Kokusai Kouryuu Kyokai 鈴鹿国際交流協会 → Suzuka Shi Benri M a P 鈴鹿市便利マップ → Hinansho M a P 避難所マップ → escolher o bairro onde mora → mapa

### Pagamento de Imposto de Junho

★ Imposto municipal e provincial (cota única ou 1ª parcela)

【Prazo de pagamento 30/jun (qui)】

<Infor: Divisão de Pagamento de Imposto>

☎059-382-7831

### Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

★ Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)

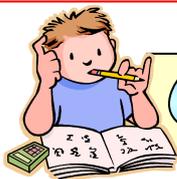
<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletim de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

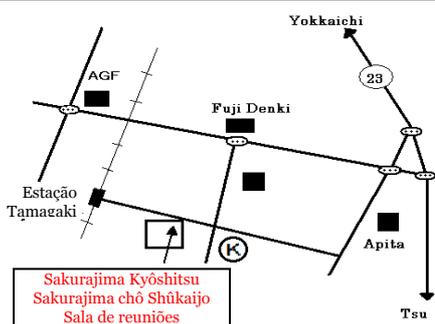
★ Curso de língua japonesa, reforço escolar

<http://g.co/maps/bx9ab>

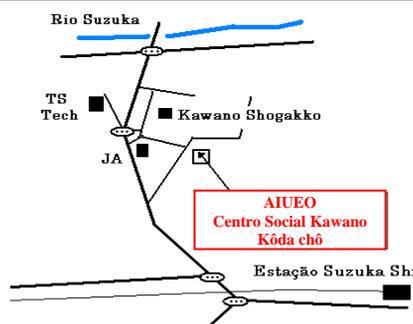


## Curso de Japonês

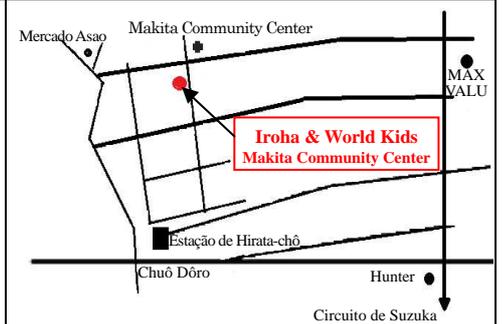
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de Junho
AIUEO	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	4,11,18,25 18:00~19:30
SIFA		Escritório ☎059-383-0724	
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Escritório ☎090-3836-1774	1,8,15,22,29 19:30~21:00
Curso de Japonês Makira Iroha	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	4,11,18,25 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	4,11,25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids